

UMOWA KATERINGOWA | CATERING AGREEMENT

Zawarta dnia | Concluded on w Krakowie pomiędzy | in Krakow between

Nazwa: Name: **Masters Catering Sp. z o. o.**
Adres: Address: **Ul. Rozdroże 10A, 30-333 Kraków**
NIP: VAT numer: **6793106824**
REGON: **360497527**
KRS: **0000536816**
Reprezentowany przez: **Marcin Cieślowski – Prezes zarządu,**
Represented by: **President of Board**
Zwany dalej: Hereinafter referred to as: **Zleceniobiorcą | Contractor**
Telefon: Phone: **+48 530290880**
E-mail: **mc@masterscatering.com.pl**
Zwanymi łącznie: both hereinafter referred to as the: **Stronami**

Name: Nazwa:
Address: Adres:
VAT number: NIP:
REGON:
KRS:
Represented by:
Reprezentowany przez:
Hereinafter referred to as: **Zleceniodawcą | Ordering Party**
Zwany dalej:
Phone: Telefon:
E-mail:
both hereinafter referred to as the: **Parties**

§1. Przedmiot Umowy

Termin świadczonej usługi:

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie usług cateringowych, zleconych przez Zleceniodawcę i przyjętych do świadczenia przez Zleceniobiorcę na warunkach wskazanych w niniejszej umowie (zwanej dalej Umową) oraz w ofercie Zleceniobiorcy stanowiącej załącznik nr 1 do niniejszej Umowy.
2. Osobami do kontaktów w celu realizacji niniejszej umowy są:

1) Ze strony Zleceniodawcy:

2) Ze strony Zleceniobiorcy:

MCK KATOWICE – Jacek Cetlawa, mck@masterscatering.com.pl, +48534787970
ICE KRAKÓW – Krzysztof Głaz, pm@masterscatering.com.pl, +48604641771

§1. Subject of the Agreement

The term of service provision:

1. On the basis of this Agreement the Contractor shall provide to the Ordering Party the catering services according to the provisions of this Agreement (referred hereinafter as an "Agreement") and written offer (referred hereinafter as an "Offer") which was annexed to this Agreement (Annex no.1).
2. The Parties are pointing the following people for the contact in accordance of executing this Agreement:

1) from Ordering Party:

2) From Contractor:

MCK KATOWICE – Jacek Cetlawa, mck@masterscatering.com.pl, +48534787970
ICE KRAKÓW – Krzysztof Głaz, pm@masterscatering.com.pl, +48604641771

§ 2. Warunki świadczenia usług

1. W ramach niniejszej umowy Zleceniobiorca zobowiązuje się, iż:
 - a) usługi cateringowe będą odpowiedniej jakości i świadczone będą zgodne z zapisami niniejszej Umowy oraz oferty,
 - b) obsługa kelnerska będzie świadczona na właściwym poziomie, zgodnie z zasadami w tym zakresie obowiązującymi,
 - c) usługi cateringowe świadczone będą terminowo.
2. Zleceniobiorca zobowiązuje się do zapewnienia bezpieczeństwa sanitarnego posiłków.
3. Zleceniobiorca oświadcza, iż posiada odpowiednie kwalifikacje i możliwości do wykonania Umowy.
4. Do cen o których mowa w paragrafie 1, zostanie doliczony stosowny

§ 2. Conditions of rendering the services

1. The Contractor is obliged to:
 - a) ensure high quality of the catering services rendering in accordance with the provisions of the Agreement and the Offer,
 - b) guarantee that the waiters services shall be rendered on suitable level in accordance with the widely acceptable rules,
 - c) render the catering services in timely manner.
2. The Contractor shall guarantee the sanitary safety of serving meals.
3. The Contractor declares that The Contractor has obtained the qualifications and experience necessary to execute this Agreement.

podatek VAT według obowiązującej stawki w dniu wskazanym przez przepisy prawa.

5. Szczegółowy opis menu oraz wyposażenia i godzin świadczenia usług cateringowych określony jest w ofercie stanowiącej załącznik nr 1 do niniejszej Umowy
6. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za jakość świadczonych usług cateringowych z przyczyn nie leżących wyłącznie po stronie Zleceniobiorcy.
7. Zleceniodawca podpisując niniejszą umowę oświadcza, iż zapoznał się z miejscem świadczenia usług cateringowych i nie wnosi do niego żadnych uwag.
8. Zleceniodawca zobowiązany jest do przekazywania Zleceniobiorcy wszelkich informacji mających wpływ na wykonanie niniejszej Umowy.

§3. Wynagrodzenie

1. Zleceniobiorcy przysługuje wynagrodzenie za realizację przedmiotu umowy.
2. Łączna kwota wynagrodzenia Zleceniobiorcy za wykonaną usługę, o której mowa w §1 ust. 1 Umowy wyniesie:

zł netto (8% VAT) słownie: netto
netto (23% VAT) słownie: netto

3. Zleceniodawca zobowiązany jest dokonać zadatku w wysokości:
 1. 50 % wartości umowy wskazanej w ofercie, o których mowa w §3 ust.2 niniejszej umowy na 4 dni przed planowaną datą przyjęcia
 2. W przypadku braku całości zadatku na 4 dni przed rozpoczęciem realizacji zlecenia, Zleceniobiorca ma prawo do jednostronnego wypowiedzenia niniejszej Umowy poprzez złożenie wypowiedzenia w formie wiadomości e-mail na adres wskazany w treści §1 niniejszej Umowy z zachowaniem zapisu w paragrafie 4 ustęp „C”. Zleceniodawca oświadcza, że nie będzie rościł żadnych sprzeciwów i fakturę przyjmuje bezsprzecznie z postanowieniem zapłaty w ciągu 7 dni od dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury.
4. Kwota wynagrodzenia nie objęta przedpłatą zostanie uregulowana w całości najpóźniej do 7 dni po realizacji zamówienia na podstawie faktury VAT wystawionej przez Zleceniobiorcę.
5. Zleceniobiorca zastrzega sobie możliwość wprowadzenia zmian do oferowanych cen w przypadku zmiany w ustawodawstwie i/lub przepisach prawnych lub administracyjnych, która mogłaby pociągnąć za sobą zmiany w cenach usług oferowanych przez Zleceniobiorcę (zmiana obowiązującej stawki VAT, wprowadzenie nowego podatku, itp.)
6. Za dzień zapłaty uznaje się dzień uznania rachunku bankowego Zleceniobiorcy.

4. The prices in the Offer and the Agreement does not include the Value Added Tax that shall be added according to the applicable tax regulation.
5. The Offer incorporates in particular the precise description of the menu, equipment and period of rendering the catering services. paragraph 1
6. The Contractor shall not be responsible for the quality of the catering services due to reasons not attributable to The Contractor.
7. The Ordering Party accepts the place for rendering the catering services.
8. The Ordering Party is obliged to provide The Contractor with all the information that may influence the execution of this Agreement.

§3. Remuneration

1. The Ordering Party shall pay the remuneration to the Contractor for execution the subject of the Agreement.
2. The Total Remuneration for the executed services described in provision paragraph 1 pp. 1 of the Agreement amounts to:

PLN net plus 8% VAT
PLN net plus 23% VAT

3. The Ordering Party is obliged to make the advance payment amounting:
 1. 50% of the value of the Agreement described in paragraph 3 point 2. The Ordering Party shall execute the payment within 4 days before execution date.
 2. In the case of non-executing the payment till 4 days before beginning the agreed services, the Contractor is unilaterally entitled to terminate the Agreement via sending an e-mail to the address described in paragraph 1 of the Agreement, with the provision that this termination the Parties accept as a case referred to in paragraph 4.1 letter "C" of the Agreement.
4. In case of advance payment by the Ordering Party, the amount of the remuneration not included in advance payment shall be paid within 7 days after execution of the Agreement on the basis of VAT invoice issued by Contractor.
5. The Contractor is unilaterally entitled to change the pricing in the case of amendments in legislation that influences the prices (e.g. change of VAT rate or implementation of new tax)
6. The payment is executed on the day of crediting the bank account of Contractor.

§4. Warunki wypowiedzenia Umowy

1. Zleceniodawca może dokonać wypowiedzenia niniejszej Umowy, na następujących zasadach:
 - a) w przypadku wypowiedzenia w terminie do 30 dni przed datą planowanego rozpoczęcia świadczenia usług Zleceniodawca obciążony zostanie kwotą 50% wynagrodzenia za realizację całości zlecenia na co Zleceniodawca wyraża zgodę,
 - b) w przypadku wypowiedzenia w terminie do 14 dni przed datą planowanego rozpoczęcia świadczenia usług, Zleceniodawca obciążony zostanie kwotą 80% wynagrodzenia za realizację całości zlecenia na co Zleceniodawca wyraża zgodę,
 - c) w przypadku wypowiedzenia w terminie krótszym niż 7 dni przed datą planowanego rozpoczęcia świadczenia usług Zleceniodawca obciążony zostanie kwotą 100% wynagrodzenia za realizację całości zlecenia na co Zleceniodawca wyraża zgodę.
2. W przypadku nie przyjęcia/skonsumowania usług cateringowych, bez uprzedniego wypowiedzenia na warunkach określonych w niniejszej umowie, Zleceniodawca zapłaci na rzecz Zleceniobiorcy pełne wynagrodzenia za realizację zlecenia (100% wynagrodzenia).

§5. Odpowiedzialność

1. Zleceniodawca zobowiązuje się do bezwarunkowego i pełnego pokrycia kosztów naprawienia szkód wyrządzonych przez osoby na rzecz których Zleceniobiorca świadczy usługi cateringowe w oparciu o niniejszą umowę, a w szczególności do pokrycia szkód związanych z brakami sprzętowymi, szkło, talerze itp. uprzednio zgłoszonych Zleceniodawcy.
2. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku przerw w dostawie mediów lub też awarii instalacji wodno-kanalizacyjnej, instalacji klimatyzacji, ogrzewania lub instalacji elektrycznej.

§ 6. Siła wyższa

1. Strony mogą uchylić się od odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie niniejszej umowy jeżeli takie niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy nastąpiło w wyniku zdarzenia siły wyższej.
2. Dla celów niniejszej umowy „siła wyższa” oznacza każde zdarzenie uniemożliwiające wykonanie zobowiązania, pozostające poza kontrolą stron, którego strony nie mogły przewidzieć w chwili zawierania niniejszej umowy i któremu nie można było zapobiec, w tym między innymi działanie sił przyrody, stan wyjątkowy, stan wojenny, nowe ustawodawstwo lub decyzje administracyjne, awarie techniczne mające wpływ na wykonanie niniejszej umowy, i/lub wszelkie inne zdarzenia podobnej natury, jeżeli zaistnienie takich zdarzeń uniemożliwi którejkolwiek ze stron należyte wykonanie niniejszej umowy. Strona ubiegająca się o uchylenie od odpowiedzialności, zgodnie z ust. 1 powyżej, ma obowiązek niezwłocznie powiadomić na piśmie drugą stronę o zaistnieniu zdarzenia siły wyższej uzasadniającego takie uchylenie.

§4. Termination of the Agreement

1. The Ordering Party may terminate the Agreement on the basis of following conditions:
 - a) in the case of terminating till 30 days before the agreed date of the beginning of rendering the services, the Ordering Party shall pay 50% of the remuneration for the executing the whole Agreement,
 - b) in the case of terminating till 14 days before the agreed date of the beginning of rendering the services, the Ordering Party shall pay 80% of the remuneration for the executing the whole Agreement,
 - c) in the case of terminating after 7 days before the agreed date of the beginning of rendering the services, the Ordering Party shall pay 100% of the remuneration for the executing the whole Agreement.
2. In the case of not obtaining/consumption the agreed catering services without prior termination on the basis of the provisions of the Agreement, The Ordering Party shall pay to the Contractor full (100%) remuneration for the executing the Agreement.

§5. Responsibility

1. The Ordering Party shall unconditionally cover all the expenses necessary to redress the damages executed by people who The Contractor renders the catering services for, in particular, to cover damages related to deficiencies equipment, glass, plates, etc. already reported to the Ordering Party.
2. The Contractor shall not be liable for the damages resulting from interruptions or failures of media plumbing, installation of air conditioning, heating or electrical wiring.

§ 6. Force Majeure

1. Each Party may unilaterally derogate from liability for non-performance or improper performance of this Agreement if such failure or improper performance of the Agreement was the result of a force majeure event.
2. For the purposes of this Agreement, "force majeure" means any event preventing performance of an obligation, beyond the control of the Parties, which the Parties could not have foreseen at the time of entering into this Agreement and which could not be prevented, including, inter alia, the forces of nature, a state of emergency, martial law, new legislation or administrative decisions, technical failures affecting the performance of this Agreement and / or any other events of a similar nature if the occurrence of such an event will prevent any party due performance of this Agreement. The party seeking a waiver of liability in accordance with paragraph. 1 above, is required to immediately notify in writing the other Party of the occurrence of an event of force majeure to justify such a waiver.

§7. Postanowienia końcowe

1. Wszelkie spory prawne wynikłe z niniejszej Umowy rozstrzygane będą przez rzeczowo właściwy Sąd Powszechny w Krakowie.
2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez obie strony.
3. Strony nie mogą się powoływać na jakiegokolwiek ustalenia pozaumowne.
4. Wszelkie zmiany do niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
5. W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie przepisy polskiego Kodeksu Cywilnego oraz polska wersja umowy.
6. Strona zobowiązana do pisemnego powiadomienia drugiej Strony o zmianie swojego adresu, numeru telefonu, adresu poczty elektronicznej lub numeru faksu, tak szybko jak będzie to możliwe po dacie wystąpienia zmiany, w żadnym wypadku, nie później jednak niż w ciągu trzech dni roboczych od wystąpienia takiej zmiany.
7. W przypadku nie wywiązania się jednej ze Stron z obowiązku, o którym mowa w ust. 5 powyżej, korespondencja wysłana na podany w umowie adres lub numer uważana będzie za doręczoną.
8. Strony potwierdzają, że postanowienia umowy, a w szczególności ceny, stanowią ściśle poufne informacje, w związku z czym nie mogą być ujawniane osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody strony, której te informacje dotyczą. Powyższe nie ma zastosowania w sytuacji, gdy strona jest zobowiązana do ujawnienia tych informacji na podstawie bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
9. Zleceniodawca oświadcza, iż posiada wszelkie przewidziane przepisami prawa oraz zapisami korporacyjnymi zgody lub uchwały na zawarcie niniejszej Umowy.
10. Zleceniobiorca oświadcza, że zapoznał się z treścią umowy i bez zastrzeżeń przyjmuje ją do realizacji, co potwierdza złożonym poniżej podpisem.

§8. Zrównoważone praktyki

Zleceniobiorca dokona wszelkich starań, aby wdrożyć praktyki przyjazne dla środowiska podczas świadczenia usług gastronomicznych, m.in. takich jak:

1. Stosowanie zrównoważonych materiałów:

Zleceniobiorca będzie używać materiałów wielokrotnego użytku, biodegradowalnych i zrównoważonych w trakcie świadczenia usług gastronomicznych.

W szczególności, Zleceniobiorca powinien:

- Używać wyłącznie sztućców i naczyń wielokrotnego użytku, higienicznie umytych i w dobrym stanie.
- Unikać używania plastikowych butelek, jednorazowych tworzyw sztucznych i aluminiowych pojemników.

§7. Final Provisions

1. Any legal disputes arising from this Agreement shall be settled by a competent court in Krakow.
2. This Agreement shall enter into force upon signature by both parties.
3. The parties may not rely on any contractual arrangements not included in Agreement.
4. Any changes to this Agreement must be in writing to be valid.
5. In matters not covered by the contract are applicable provisions of the Polish Civil Code and the Polish version of the contract is valid.
6. The Parties are obliged to provide written notice to the other Party of changing address, phone number, email address or fax number as soon as possible after the occurrence of the change, in any event, not later than within three working days of such a change.
7. In the event of failure to meet one of the Parties from the obligation referred to in paragraph. 6 above, the correspondence sent to the specified address in the contract or the number will be considered as delivered.
8. The Parties acknowledge that the provisions of the Agreement, in particular, prices are strictly confidential information, and therefore shall not be disclosed to any third party without the prior written consent of the party who the information relates to. This does not apply when the party is obliged to disclose such information under the applicable laws.
9. The Ordering Party declares that The Ordering Party has obtained all the corporate consent or resolution necessary to execute of this Agreement.
10. The Contractor declares that he has read the agreement and unreservedly accept it for implementation, which confirms the complex below the signature.

§8. Sustainable practices

The Contractor shall make every effort to implement sustainable practices when providing catering services, including but not limited to the following:

1. Use of sustainable materials:

The Contractor shall use reusable, biodegradable and sustainable materials in the provision of catering services.

In particular, the Contractor shall:

- Use only reusable tableware, hygienically washed and in good condition.
- Avoid using plastic bottles, single-use plastics and aluminium containers.
- Prioritise the use of reusable materials over paper.

- Przedkładać używanie materiałów wielokrotnego użytku nad papier.

2. Używać lokalnie pozyskiwanych i organicznych składników:

- Zleceniobiorca będzie używać lokalnie pozyskiwanych, sezonowych i organicznych składników w jak największym stopniu, aby zmniejszyć negatywny wpływ transportu na środowisko i wspierać lokalnych rolników.
- Zleceniobiorca będzie oferować wegetariańskie/wegańskie opcje posiłków.
- Zleceniobiorca będzie priorytetowo traktować wykorzystanie składników lokalnych i organicznych, jeśli to możliwe, w tym kawy i herbaty uprawianej na zasadach FairTrade
- W przypadku, gdy lokalnie pozyskiwane składniki nie są dostępne lub odpowiednie dla danego dania lub pozycji menu, Zleceniobiorca dołoży wszelkich starań, aby pozyskiwać składniki z jak najbliższej okolicy.
- Zleceniobiorca powinien również unikać serwowania napojów gazowanych lub napojów, których produkcja wymaga dużych ilości wody. Zamiast tego Zleceniobiorca będzie oferować alternatywne opcje napojów, takie jak woda niegazowana, soki i napoje niegazowane.

3. Recykling i redukcja odpadów:

- Zleceniobiorca powinien poddawać recyklingowi wszystkie odpowiednie materiały, takie jak szkło, oraz minimalizować ilość odpadów poprzez stosowanie dozowników zbiorczych na przyprawy i napoje zamiast indywidualnych opakowań, kiedy tylko jest to możliwe.

4. Ograniczenie marnotrawstwa żywności:

- Zleceniobiorca zaplanuje i przygotuje starannie jedzenie, aby zminimalizować odpady i przekazać wszelkie niewykorzystane jedzenie do lokalnego banku żywności lub innej organizacji charytatywnej.
- Zleceniobiorca zaplanuje i przygotuje jedzenie starannie, aby zminimalizować marnotrawstwo żywności.
- Zleceniobiorca zgadza się przekazać każdą niewykorzystaną żywność do lokalnego banku żywności lub innej organizacji charytatywnej wskazanej przez zleceniodawcę.
- Zleceniobiorca będzie kompostować lub przekazywać resztki stołowe do gospodarstw rolnych, kiedy tylko będzie to możliwe.

5. Oszczędność energetyczna:

- Zleceniobiorca będzie używać energooszczędnych urządzeń i wyłączać wszystkie urządzenia i światła, gdy nie są używane.

2. Use locally sourced and organic ingredients:

- The Contractor shall use locally sourced, seasonal and organic ingredients as much as possible to reduce the environmental impact of transport and support local farmers.
- The Contractor shall provide vegetarian/vegan meal options.
- The Contractor shall prioritise the use of local and organic ingredients where possible, including FairTrade coffee and tea
- If locally sourced ingredients are not available or suitable for a particular dish or menu item, the Contractor shall endeavour to source ingredients from as near as possible.
- The Contractor shall also avoid serving carbonated drinks or drinks that require large quantities of water to produce. Instead, the Contractor shall offer alternative beverage options such as still water, juices and non-carbonated beverages.

3. Recycling and waste reduction:

- The Contractor should recycle all appropriate materials, such as glass, and minimise waste by using bulk dispensers for condiments and beverages rather than individual packaging whenever possible.

4. Reducing food waste:

- The Contractor shall plan and prepare the food with care to minimise waste, and donate any unused food to a local food bank or other charitable organisation.
- The Contractor shall plan and prepare the food with care to minimise food waste.
- The Contractor agrees to donate any unused food to a local food bank or other charitable organisation indicated by the Employer.
- The Contractor shall compost or forward table scraps to farms whenever possible.

5. Energy efficiency:

- The Contractor shall use energy efficient appliances and switch off all appliances and lights whenever they are not in use.

.....

ZLECENIOBIORCA | CONTRACTOR

.....

ZLECENIODAWCA | ORDERING PARTY